

# 由日本住宅看日本文化

张春爱

(哈尔滨师范大学东语学院日语系 06级)

摘  要: 日本传统住宅有其独特的风格, 呈现出了日本的历史、日本人的审美观和性格等文化现象。作为经济强国的日本, 受地域狭小的影响, 其传统住宅设计体现实用, 讲究“小、巧、精(致)、(舒)适”, 其风格无不体现大和民族的特有家居文化特色。将通过介绍日本传统住宅(和式住宅)中的玄关、隔扇(拉门)、草席(榻榻米), 来把握日本传统住宅的构造以及特点, 意在探究其与文化间千丝万缕的联系。

关键词: 日本传统住宅; 和风住宅; 玄关; 襖; 障子; 畳; 审美观

中图分类号: G 113      文献标识码: C      文章编号: 1008- 3383( 2010) 02- 0133- 03

## 0 前  言

迄今为止, 日本的住宅几乎都是木结构(以木结构为主的建造方式, 原有的传统建造方式)的平房或者二层楼, 并且是以有榻榻米“畳”的房间(日式房间)为中心而建造的。今天我们所看到的日式住宅, 其原型出现于日本的室町时代。当时, 日式住宅分为上流社会的住宅和平民的住宅。上流社会住宅的特征是室内铺满了榻榻米“畳”, 并且建造而成的房间使用了隔扇(拉门)、(日本式客厅中的)壁龛等的坐垫装饰物。在近代初期的关东一带, 一般的农民住宅中, 没有铺地板的房间的泥土地上, 设有地炉, 并且大多在地面上铺设了草席。在建造方式上, 与古代·中世(日本的镰仓时代、室町时代)相比没有太大的变化, 在室内挖设立柱, 用芭茅苫屋顶、墙壁。

日本传统住宅建筑的一大特征, 可以说是基本上没有墙壁、全都是开放式的、自然地构成一体化的假设型的建筑物。就是说, 所谓的西洋建筑, 是以建筑物的永久性、或者稳固的建筑等建筑的要素概念来作为设计前提的, 而日本传统的贵族建筑, 是以假设性作为根本的建造概念的。也就是说, 腐朽的东西终究会腐烂掉, 同时, 不论怎么说, 假设性的住宅就是假设性的住宅, 或许可以说是这是命运的真谛。这种假设性的住宅所表现的意义, 不论怎么说应该判定是在中世(日本的镰仓时代、室町时代)鴨長明的方丈記中表现出来的住宅观。

说到日本传统的住宅, 就不能不提到日本式住宅中必不可少的日本式的玄关、隔扇和拉门、榻榻米“畳”。了解一下平时我们不经意间经常使用的“玄关”这个词会发现, 它的语源来自于中国老子的[进入玄妙之路的关门]。这个词本是佛教用语, 奥妙精深, 表示通往悟道之路的入口。原本, 玄关这个词并不是表示场所的词语。而之后渐渐地称呼禅寺的门为玄关, 之后, 这个词被广泛地使用, 寺院的书院入口、官家门前便于上下车的台阶或台子、武士家的入口等处也都被称为玄关。像现在这样, 普通人家正面的出入口、人多聚集场所的出入口也被称作玄关, 是从江户时代开始的。据说是吵架「げんか」比较多的原因(与吵架的发音相近)。隔扇, 是为分隔日式住宅而长期使用的建筑用具。需要的时候, 可以简单地开闭、拆装, 是非常具有柔性变化的建筑室内用具。即使在艺术领域, 隔扇也发挥着巨大的作用, 从镰仓时代到江户时代, 无论在寺院还是在城中隔扇上被描绘出来的绘画(隔扇画), 都是作为重要的文化遗产而保存下来的。榻榻米“畳”的语源据说来源于「たたむ」这个词。古时候所说的「畳」, 是铺垫物的总称。其历史悠久漫长, 古事

记(こじき)中, 就有八层榻榻米「八重畳(やえだたみ)」、皮榻榻米「皮畳(かわだたみ)」、绢榻榻米「絹畳(きぬだたみ)」、薰衣草榻榻米「菅畳(すがだたみ)」等词语的记载。到了平安時代(794年~1192年), 榻榻米“畳”是作为贵族们权利的象征而被使用的。

## 1 日式住宅门面上的玄关

### 1.1 玄关的由来和历史

江户时代之前的玄关, 都是拉门。据说: 过去农户家的玄关, 均是两层拉门, 进入到门槛之内的室内, 就如同踏上了这家祖父的头一样, 这是不能允许的。西洋式的门进入日本, 是在讲究文明开化的时候, 当时, 出现了外国人的居住地, 西洋式的建筑就接连不断的出现。从前的日本人, 思想观念中非常重视古老的东西, 但是同时还身怀着喜欢新事物的特性。结果, 带有外国式门的建筑也很快地增加了。不过, 门被用于普通平民的住宅, 是从昭和时代开始的公用住宅上出现的。带有向外开的门, 并带有桌子、椅子的餐厅厨房的公共住宅, 在当时最先开始利用上了令人向往的空间。随着时代的变迁, 江户时代之后的农户, 从玄关进入到的地方, 就是没铺地板的房间。没有铺地板的房间比居住的房间低一些, 所以在这里引流、搭建炉灶, 除了作为厨房做饭的功能之外, 冬天的时候还是整理秋收作物的地方。一般情况下, 有事造访是要引到屋内的, 但是, 居住在附近不远地方的人、送东西到家的邮差等人, 可以在没铺设地板的房间内站着说话、或者根据情况也会奉上茶水。因此, 很多家庭在没铺装地板的屋内一角, 设置了桌子、椅子。欧美国家的玄关, 是延续至房内房间的唯一入口, 但是, 带有这种(没有铺装地板房间的)泥土时代时代的玄关, 是连接内部房间的界地, 并且也是用于接待因为琐事来访的客人的社交空间。不过近年来, 人们与邻居的交往逐渐地在变淡, 或许可以说, 这种空间从居家中逐渐消失也是其原因之一。

### 1.2 玄关所反映出的日本文化

玄关对于日本人而言, 并不只是通常的出入口。它还是具有借助玄关转换环境气氛, 与家人进行交流的空间。一般人都认为, 在玄关处脱下鞋子, 是日本人独特的生活习惯, 但实际上我们看到, 东亚、东南亚、土耳其等地也都有同样的风俗习惯。这是由于湿气多的气候条件所决定的。在湿气和雨水较多的地方, 如果不脱掉已经弄湿了的鞋子, 就会弄脏或者损坏建筑物。这一点在以木结构建筑为主流的日本显得尤为重要。

另外, 还与爱好清洁的民族特性也有关系。日本人有经常擦拭清洁木地板、榻榻米(畳), 并用水冲洗玄关周围等等

收稿日期: 2009- 11- 15

的清洁习惯,总是考虑家中及周围的干净。但是,过去的道路都是土路,所以,在外面走路之后会由于灰尘而弄脏了脚。于是。在过去的旅馆等处有这样的习惯:首先客人进来的时候要先脱下鞋子,然后在玄关处端来水洗脚。这样的服务既能使室内保持清洁,又能让客人感觉到舒适,起到了一举两得的作用。不过,公共住宅出现之后,过去有的东西有些就逐渐消失了。那就是收藏的空间。很早以前的日本住屋是有储藏(藏衣)室的,能够收藏一年四季所需要的衣物。所谓换衣服,现在认为只是替换穿的衣服,但是,过去一般认为是更换家庭用具、日常器具等与季节相适应的东西,玄关等也会与季节相适应地进行陈设装饰。可以说,与四季的变化相应地更替家中的陈设,是真正日本人的优良习惯。

2 日式住宅中起间壁作用的隔扇和拉门

拉门,从平安时代到现在,一直是日式住宅中不可欠缺的建筑用具。它不仅吸湿性能、隔热性能高,而且能使日光柔和地扩散,所以,能够营造出自然的明亮度,给人以舒适的感觉,这是拉门受欢迎的最重要的原因。

2.1 隔扇和拉门的结构

现在的隔扇大体上可以分为日式隔扇和批量生产的隔扇等两种。其主要的区别在于内部的构造不同,日式隔扇的是用周围的框架和木材由组合成的内部材料构成的,而批量生产的隔扇,使用了滑道和发泡塑料。这种不同,影响到了隔扇纸的粘贴方式。日式隔扇,只在周围涂上了浆糊,被称为贴纸的底层纸以贴钉固定。这时候,中央部分呈现出浮起的状态(浮贴),然后上面贴上隔扇纸,所以,其内部出现了空气层,由此具有了保湿性和调湿性。而且,粘贴上的隔扇纸也可以进行替换。但是,批量生产的隔扇,只在一面涂上了浆糊贴纸,所以,没有了日式隔扇那样的功能,而且贴纸也不能进行替换。日式纸的选材上,现在普遍使用称为“鳥の子紙”的一种淡黄色的上等日本纸、或者织物。批量生产的隔扇在选材上,也使用了维尼纶制的格框。拉门纸,如果使用含水的抹布将糊着的部分弄湿、放置一会儿之后,即使不弄破了也可以轻松地剥去下来。贴纸的时候,在拉门的框架上涂上浆糊,然后一边延伸一边粘贴。

2.2 隔扇和拉门的功能

隔扇,是日式住宅的房间之间进行间壁的建筑用具。原本是在建有寝殿的住宅中为了间壁出一个较大的空间而制作出来的,所以,在之后的建筑形式之中,就被作为分割各个房间用的建筑用具使用了。不仅能够当做墙壁使用,能够拆下来的隔扇还能够发挥间壁各个房间的作用,所以,使用隔扇能够自由地改变房间的大小。这样,将房间比较柔性地改变空间形状,就成为日本住宅的特征之一。另外,隔扇还具有保湿功能、调湿功能、以及吸收室内有害物质的功能。由此,使用隔扇,既能防寒、又能在湿气多的时候吸收水分,还能在干燥的时候放出水分。所以,除了间壁的功能之外,还在壁龛中使用隔扇,作为针对湿气的应对措施也是非常有效的。适应湿气多的气候条件,是隔扇长期被用在日本住宅中的重要理由之一。除了间壁各个房间之外,隔扇上还绘有隔扇画,因此,隔扇还兼具室内装饰的作用。隔扇画的存在,更加营造出了日式房间的氛围。

拉门,是在木制的框架上贴上较薄的日式纸,设置在各个房间、房间和房间之间的间壁用建筑用具。与隔扇一样,从平安时代到现在,普遍应用在日本式住宅上。发明了拉门的平安时代,玻璃还没有普遍使用,因此,发明出了既能遮挡外部视线又能够进行采光的拉门,非常具有划时代的意义。这是因为,拉门纸(日本纸)既遮挡了直射的阳光照射同时又具有使阳光扩散作用的原因。此外,拉门纸也具有吸湿性和换气能力。这样的功能,很适合湿度较高的日本气候。再加上隔热性也较高,如果与玻璃门共用,就可提高房间的冷

暖效果。这种多功能、高功能的建筑用具,即使在明治时代西洋式住宅开始普及的时候,也作为建筑用具融合到了新的建筑中,同时使得窗帘的普及延后了。

2.3 隔扇和拉门的历史

平安时代贵族的住宅样式,优先考虑到了通气性,结构上没有将房间进行间壁。贵族们为了区分空间、遮蔽视线,使用了屏风或者帘子。在这个使用的过程中,发明出了隔扇。当时的隔扇,粘贴了绢等织物,为了御寒在柱子与柱子之间,开始使用了[隔断]。顺便说一句,当时,将间壁房间的总称为隔扇「障子」,而称呼现在样式的隔扇为隔扇拉门。之后,开始使用唐紙[からかみ](从中国进口的质地较厚的纸),这样,现在样式的隔扇的形象就出现了。而且,这个时候在隔扇上的绘画也开始出现了。到了镰仓时代,隔扇的推拉方式发生了变化,并且,进一步确立了现在的使用方式。在书院式建筑(日本式住宅的传统建筑方式)完成后的桃山时代,隔扇大量地使用价格高昂的日式纸用在寺院、城内的装饰上,而且,这些装饰应用在了作为展现艺术性效果的隔扇绘画用帆布上,并且,很多作品保存到了今天。进入江户时代之后,日式纸的生产进入繁盛期,首先在富裕的商人中展开之后,普及到了平民百姓之中。

拉门,是在平安时代从隔扇中派生出来的产物。这个时期,间壁房间的隔扇、屏障、屏风等总称为拉门,像现在这样贴着较薄的日式纸的样式,称为亮拉门「明かり障子」。发明了亮拉门之后,不用开门也能够采光了。当时,与“藪”[しとみ](木制拉门)(指古式建筑的遮光、防风雨的)带格子的板窗一起配合使用。夜晚、及下雨的时候将带格子的板窗关上,晌午的时候,只将带格子的板窗打开。到了室町时代,书院式建筑上使用的在下部粘贴了木板的带腰的拉门出现了,进入桃山时代之后,用在建造茶室式的雅致建筑上的低腰的拉门开始出现。这样,进入江户时代之后,制作出了各种各样凝聚了独具匠心设计的组合框架式木棧格(組子)[くみこ](有纵横组合的木框架构成)。这样,拉门作为日式住宅中不可欠缺的建筑用具,就随着时代的变迁,完成了各种各样的变化。明治时代之后,伴随着西洋式住宅的普及,窗帘的使用开始普及,而同时具有多种功能的拉门,也随着玻璃门一起应用于住宅之中。

3 日式住宅中具有传统象征意义的榻榻米“畳”

3.1 榻榻米“畳”的结构

榻榻米“畳”的构造上,是由表面看到的榻榻米表层和相当于榻榻米芯的榻榻米板层构成、并且其边缘是被缝合在一起的构造。榻榻米的表面材料,最近开发使用了化学产品及纸浆,但是,原来是由天然的灯芯草编制而成的。榻榻米的板层,以前只使用稻秸制成的,但是,为了适应各种各样的社会形势等的变化以及新的建筑施工法,开始使用了发泡聚乙烯及绝缘材料,遗憾的是,使用稻秸作为榻榻米板层的生产出现了减少的倾向。现在,榻榻米的边缘主要使用了化学材料,但一直以来使用的是棉、麻等天然材料。榻榻米的大小根据地区的差异而有所不同,具有代表性有:东京房(6 3尺×3 15尺)、乡村房(5 8尺×2 9尺)、中京房(6尺×3尺)。铺设的方式上,也根据房间的大小有很多变化形式。最基本的特征是,地板前面和入口处的榻榻米,与其平行着铺设,铺设了榻榻米的房间继续延伸时,与相邻房间的接合处呈T字形等等。日本的文化,很久以来,在很多地方接受了来自中国大陆的传承,但榻榻米“畳”却是在大和民族的生活智慧中产生出来的固有的东西,在湿度高、气候变化剧烈的日本,孕育并传承着这种最适合的敷设物。

3.2 榻榻米“畳”的功能

榻榻米“畳”具有吸收排除湿气、调节室内湿度的功能。可以说,它是针对四季变化鲜明、特别是夏季高温多湿的日

本气候最适宜的敷设物。榻榻米“畳”表面的灯芯草, 含有大量的空气, 所以夏季时具有清爽的感觉, 所以冬季则具有略显凉意的感觉, 而经过一段时间之后, 就能感觉到比较适宜的温暖感。尤其是, 榻榻米对于人体而言, 能够吸附有害的二氧化碳, 还原成一氧化碳, 具有净化室内空气的能力。另外, 隔音效果、隔热效果等各种各样的功能也都能体现在榻榻米“畳”。所以, 榻榻米是铺设在日式房间最适宜的地板材料。湿气多、夏季炎热冬季寒冷的日本气候下, 榻榻米从很早开始就住宅中不可欠缺地存在着。这是由于榻榻米具有调湿、隔热效果的缘故。同时, 榻榻米还具有隔音效果和净化空气的效果。第二次世界大战之后, 拥有日式房间的住宅减少了, 但是, 榻榻米所具有的温暖性、日本传统的室内装饰要素、及自然要素所表现出来的安全性受到人们的注意。例如, 正方形的琉球榻榻米“琉球畳”、没有边缘的无沿榻榻米都还在住宅等场所应用。由此可见, 榻榻米被重新作为铺地材料使用的动向正在展现出来。

3.3 榻榻米“畳”的历史

根据铺设的垫子使用、榻榻米边缘的颜色和质地用途, 似乎能够表明使用者的身份。江户时代( 1603 年 ~ 1867 年 ) 以前, 一般的平民没有铺设榻榻米的。当时, 榻榻米是非常贵重的东西, 能够使用这种奢侈品的, 即使在贵族中也只有一部分人, 它似乎也是富裕的象征。榻榻米成为一般平民的用品, 是在江户时代中期以后。江户中期以后, 平民的家中也能够看到铺设了榻榻米的房间。但是, 这时的榻榻米没有带边缘。到了江户时代后期, 榻榻米的专业制作匠人制度得以确立, 随后榻榻米逐渐在一般的平民住宅中普及。

文明开化的明治时代, 即使在大正昭和时代的严酷生活环境中, 榻榻米“畳”也在日本人的居住生活中扮演着主要角色。战后, 伴随着经济的高速成长, 日本人的生活方式也逐渐西洋化, 坐着的生活也变成了坐在椅子上, 绒毯得到了普及, 尤其是铺地材料得到了广泛的普及。但是, 人们也认识到了由铺地材料带来的不便, 铺置榻榻米“畳”空间的必要性也被重新认识, 在铺地材料上放置的「置き畳」等榻榻米的新产品, 不断地得到普及。最近, 榻榻米的材料除了过去的灯芯草和稻秸, 还开发使用了各种各样的新型化学材料, 这些材料的功能性更高更加多样化, 能够适应消费者的各种需求, 使人们享受到了新的榻榻米生活。

榻榻米出现大约是在 1300 年之前。当时的榻榻米, 还没有被称为榻榻米“畳”。与瑞穗之国( 日本的美称 ) 的称呼相适应、利用稻秸制作地板、改良野生的灯芯草编织出榻榻米的表层, 由此制造出榻榻米“畳”这种精美的敷设物。在古汉字中, 榻榻米一词写作「疊」。它表示用天地间收割来的稻秸进行交互编织的意思。“畳”在奈良时代是表示权威的象征而使用的, 江户时代之后, 普及到了普通民众之中, 并作为住宅的重要地板材料使用。这是由于榻榻米“畳”非常适合日本气候的缘故。伴随着住宅的西洋化, 日式房间的数量在大幅减少, 但是最近, 榻榻米所具有的清洁空气等的效果被发现, 作为自然材料的铺地素材又受到了关注。

很久以前的古事记中就出现了「畳」这个词语。当时的「畳」是指各种敷设物, 或者草席类的东西。现在形状的榻榻米「畳」是在奈良时代出现的, 圣武天皇使用的木制台子上放置使用的「御床畳」[ごじょうのたたみ] 被认为是最为古老的。平安时代的时候, 在寝殿建筑的贵族住宅中, 只在铺设了板子的一部分地板上铺设、并作为寝具、座具使用。进入镰仓时代之后, 一般都采用了将整个房间铺满的方式, 而到了江户时代之后, 才普及到了平民百姓的住宅中。进入明治时代之后, 上流阶层中流行着住宅的西洋化, 使得榻榻米“畳”的使用减少了, 但是在中流阶层以下的住宅中, 榻榻米“畳”尤其得到了普及。不过, 第二次世界大战后, 使用

“畳”的日式房间只占日式住宅中一部分的住宅占了大多数。

3.4 “畳”的文化

称之为“榻榻米仔”的法语, 诠释出了日本式的生活, 事实上, “畳”成了日本式生活方式的象征。而且, 与茶道的操作方式一样, 利用了日式房间的有效空间。这是具有日本特征的美的结晶。在榻榻米上坐下来, 情绪就会沉稳安静。在这种营造的空间中, 日本人倾注了心血。而且, 从坐着开始, 作为日本人文化形成的舞台, 榻榻米是绝对不可缺少的。坐着, 不太硬、也不太软。并且, 产生这种微妙的平衡风格和肌肤的触感。还有那能够让人想起日本的气候以及大地的微微的清香。可以说, 日本文化被称为“畳”文化的原因之一, 就在于此。

4 结束语

以上, 对日本的传统住宅, 主要是针对玄关、隔扇和拉门、榻榻米进行了分析, 现总结如下: 日式风格住宅中不可缺少的要素, 就是玄关「玄関」、隔扇和拉门「襖と障子」、榻榻米「畳」。日本的房屋有效地利用了室内的空间。其中的代表之一, 就是拉门和隔扇。8 畳及 10 畳是基本的形式, 由长方形构成, 想要使用更大的空间时可以打开、拆卸下来, 有效地利用室内的空间。日本的房屋, 根据四季的变迁, 改变着温度和湿度, 以适应日本的气候变化, 为此在建筑形式上也动了很多的脑筋, 也就是说, 适应日本气候变化的形式是由玄关「玄関」、隔扇和拉门「襖と障子」、榻榻米「畳」这样的素材构成的。特别是, 每年的 6 月、9 月前后多雨的时期, 由于湿度上升, 为了能够在多湿的环境中过的舒适一些, 而动了脑筋的地方随处可见。即使在窗帘成为主流的现在, 以纵横网格形式设计出来的隔扇, 与其他家具的融合性之高, 以及作为自然材料的用具, 都能在榻榻米和隔扇上看到其优良性。

表现榻榻米与日本人的气质和审美意识有深刻渊源的事例随处可见。从某种意义上来说, 反映出了日本人的审美观。例如, 「在榻榻米上死」这个词。它是指「在家中安稳地迎接最后时光的到来」时使用的词语, 由此直言不讳地表示, 榻榻米是生活的根本、是生命的根本所在。正如法语所说的“榻榻米仔”诠释了日本式的生活一样, 事实上表现出了榻榻米是日本式生活方式的象征。正如茶道的方式成为日本传统文化的一部分一样, 榻榻米也成为日本传统文化中美的结晶。坐在榻榻米上, 气氛就发生了改变, 情绪变得沉稳安静。为了营造这样的空间, 日本人倾注了心血, 从坐开始, 形成日本文化舞台的日式房间中, 榻榻米就成为了不可或缺的东西。

日本传统住宅建筑的最大特征之一, 可以说就是, 基本上没有墙壁、与自然形成一体化而构成的假定性的建筑物。日本人追求的理想化的住宅、居住环境, 就是与自然协调一致、与自然构成一体。

注释:

[ 1 ] 村松贞次等 . 日本建筑的传统与现代化 . 世界建筑, 1989 ( 4 ).

[ 2 ] 村松贞次等 . 日本建筑的传统与现代化 . 世界建筑, 1989 ( 12 ).

[ 3 ] 林雅子 . 障子の本 . 同和制纸, 1978: 23- 31.

参考文献:

[ 1 ] 村松贞次等 . 日本建筑的传统与现代化 . 世界建筑, 1989.

[ 2 ] 林雅子 . 障子的书 . 同和制纸, 1978.

[ 3 ] 鲁思·本尼迪克特 . 菊与刀 . 商务印书馆, 1990.